



世界经典儿童文学名著卡通版系列丛书



LIULINFENGSHENG

柳林风声



图书在版编目(CIP)数据

柳林风声/于路编绘. —南京:江苏美术出版社,
2002.9

(世界儿童文学名著卡通版)

ISBN 7-5344-1433-4

I. 柳... II. 于... III. 动画:连环画-作品-中国-现代 IV. J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002) 第 051604 号

责任编辑 速 加
文字审读 刘 军
责任校对 赵 菁
责任监印 符少东

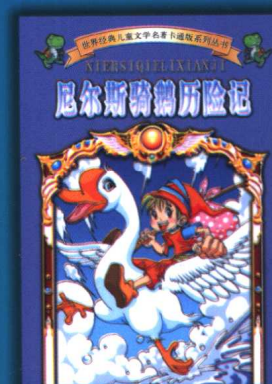
柳林风声

出版发行 江苏美术出版社
经 销 江苏省新华书店
印 刷 扬州鑫华印刷有限公司
开 本 787×1092 16 开 印张 5
版 次 2002 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
印 数 1—6,000 册
书 号 ISBN 7-5344-1433-4/J·1430

定价: 16.00 元

社址/南京市中央路 165 号
电话/ 3308318 邮编/ 210009
发行科/南京市湖南路 54 号
电话/ 3211554 3301523 邮编/ 210009





LIULINFENGSHENG

柳林风声

原著 肯尼恩·格雷厄姆(英)

改编 温迪

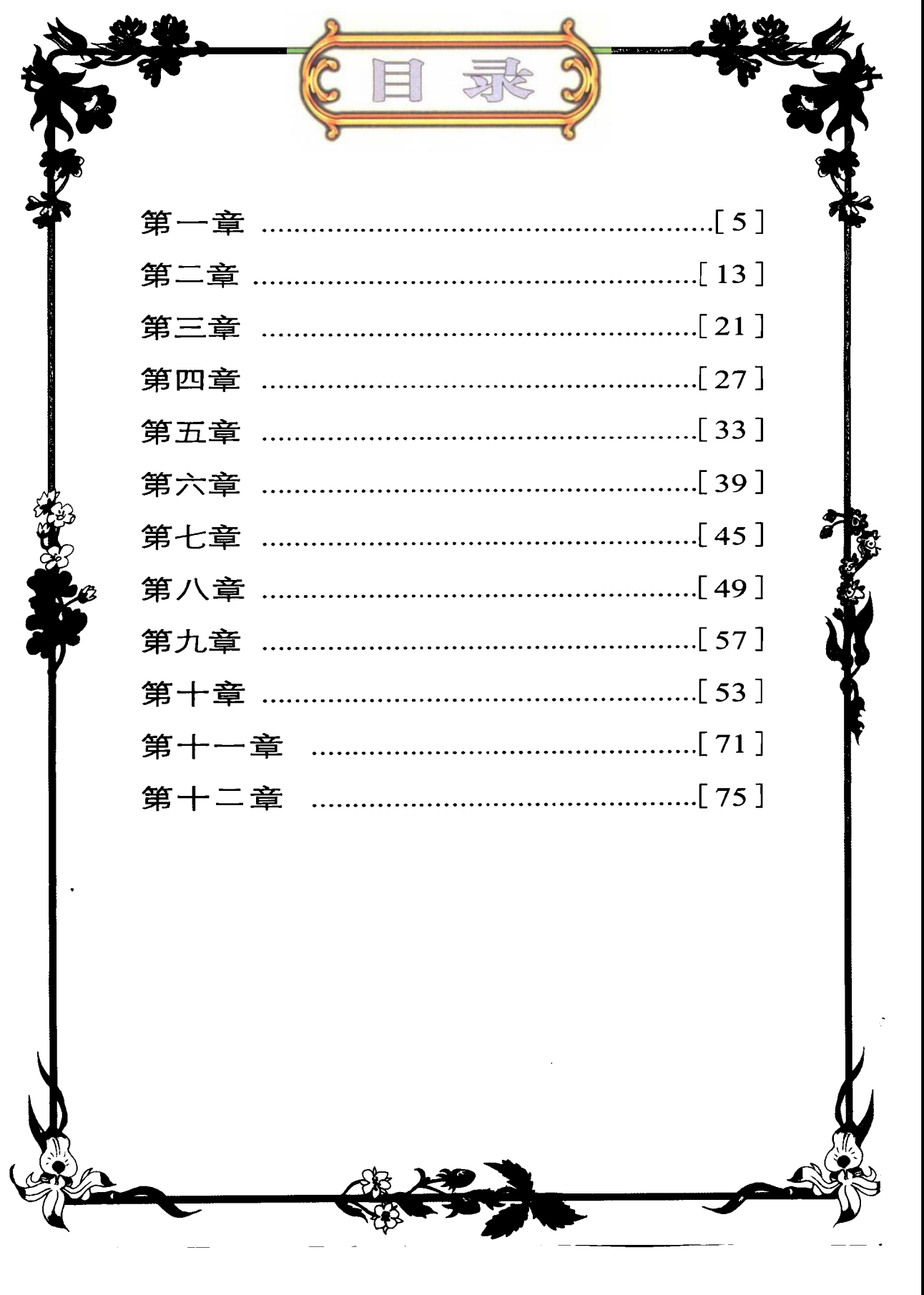
江苏美术出版社

LIULINFENGSHENG

柳林风声







目录

第一章	[5]
第二章	[13]
第三章	[21]
第四章	[27]
第五章	[33]
第六章	[39]
第七章	[45]
第八章	[49]
第九章	[57]
第十章	[53]
第十一章	[71]
第十二章	[75]

第一章

chūn tiān lái lín de shí hòu shì jiè huī fù le shēng jī zài hé liú biān shàng yě
春天来临的时候，世界恢复了生机，在河流边上，也
tóng yàng shì chūn yì àng rán
同样是春意盎然。

wǒ men de zhǔ jué yǎn shǔ yí dà zǎo jiù kāi shǐ dà sǎo chú dí què chūn tiān
我们的主角：鼯鼠一大早就开始大扫除。的确，春天
dào le yě gāi bǎ jiā lǐ zhěng lǐ zhěng lǐ bú guò dǎ sǎo ràng tā shí fēn pí bèi
到了，也该把家里整理整理。不过打扫让他十分疲惫，
yú shì tā jué dìng chū qu liū da liū da tā lí kāi le jiā pá chū dì dào dāng
于是他决定出去溜达溜达。他离开了家，爬出地道。当
tā zǒu chū dòng kǒu wēn nuǎn de chūn rì yáng guāng zhào yào zhe tā dòng kǒu nèn lǜ de cǎo
他走出洞口，温暖的春日阳光照耀着他，洞口嫩绿的草
yǐ jīng zhǎng de shí fēn mào shèng yú shì tā mǎn xīn huān xǐ de pū jìn cǎo dì zhōng
已经长得十分茂盛，于是他满心欢喜地扑进草地中。

yǎn shǔ jiā de dòng kǒu zhèng hǎo kāi zài yí gè huā yuán zhōng bù yuǎn de dì fāng jiù
鼯鼠家的洞口正好开在一个花园中，不远的地方就
shì lí ba tā jiù nà yàng shùn zhe lí ba zǒu zhe chuān guo cǎo dì hé guǎn mù cóng
是篱笆。他就那样顺着篱笆走着，穿过草地和灌木丛。

chūn tiān de jǐng sè tài měi lì tā xīn shǎng zhe fēng jǐng lái dào le yí tiáo huá
春天的景色太美丽，他欣赏着风景，来到了一条哗
huá liú shuǐ de hé liú biān shàng yǎn shǔ yǐ qián cóng lái méi yǒu jiàn guo hé yú shì tā
哗流水的河流边上。鼯鼠以前从来没有见过河，于是他
gǎn jué dào shí fēn xīn qí hé yǒu qù
感觉到十分新奇和有趣。

tā zuò zài hé biān cǎo dì shàng sì chù dǎ liang tū rán fā xiàn duì àn yǒu yí gè
他坐在河边草地上四处打量，突然发现对岸有一个
hēi dòng tiān shēng de hào qí ràng tā yì zhí dīng zhe nà lǐ měng
黑洞。天生的好奇让他一直盯着那里，猛
rán tā fā jué nà lǐ yǒu dōng xī zài dòng rán hòu yì zhāng zōng
然他发觉那里有东西在动，然后一张棕
sè de yuán gūn gūn de liǎn chū xiàn zài dòng kǒu
色的圆滚滚的脸出现在洞口。

nà zhāng liǎn zhǎng zhe cháng cháng de hǔ zi xiǎo xiǎo
那张脸长着长长的胡子，小小
de ěr duo hái yǒu hòu hòu de máo nà shì yí zhī shuǐ
的耳朵，还有厚厚的毛，那是一只水
lǎo shǔ
老鼠。

hēi nǐ hǎo guò lái zhè biān zěn me yàng
“嗨，你好，过来这边怎么样？”





shuǐ lǎo shǔ duì yǎn shǔ shuō
水老鼠对鼹鼠说。

wǒ shì dì yī cì dào zhè lǐ
“我是第一次到这里，

wǒ zěn me guò de qù ne?” lián
我怎么过得去呢？”连

kàn dào hé liú dōu shì dì yī cì yǎn
看到河流都是第一次，鼹

shǔ yòu zěn me kě néng huì yóu yǒng ne dàn
鼠又怎么可能会游泳呢？但

shì shuǐ lǎo shǔ qiān chū yī tiáo xiǎo chuán nà shì duō me
是水老鼠牵出一条小船，那是多么

kě ài de chuán a gāng hǎo gòu liǎng ge rén zuò shàng qù
可爱的船啊，刚好够两个人坐上去。

dōng shuǐ lǎo shǔ huá dào zhè biān bìng qiè shēn shǒu lái fú yǎn shǔ shàng chuán de shí
当水老鼠划到这边，并且伸手来扶鼹鼠上船的时候，

hòu tā de xīn qíng jī dòng jí le
他的心情激动极了。

qīn ài de péng you wǒ zhè bèi zi hái shì dì yī cì zuò chuán lǐ tā xīng
“亲爱的朋友，我这辈子还是第一次坐船哩！”他兴

fèn de chàn dǒu zhe shēng yīn shuō
奋地颤抖着声音说。

yú shì shuǐ lǎo shǔ bù wú jiāo ào de duì tā de xīn péng you sù shuō zhe guān yú
于是水老鼠不无骄傲地对他的新朋友诉说着关于

chuán de yī qiè zhèng zài tā jiǎng de xìng qǐ de shí hou yǎn shǔ fā chū yī shēng jīng
船的一切。正在他讲得兴起的时候，鼹鼠发出一声惊

jiào chuán pèng dào le àn qīng xié qǐ lái chuán shēn dà dà de huàng dòng shuǐ lǎo
叫。船碰到了岸，倾斜起来。船身大大地晃动，水老

shǔ yě yī pì gu diē dào chuán lǐ
鼠也一屁股跌到船里。

ò wǒ de péng you xiāng xìn zhè méi shén me dà bu liǎo de wǒ néng chū
“哦！我的朋友，相信这没什么大不了的，我能处

lǐ shuǐ lǎo shǔ pá qǐ lái bù zài hu de shuō bù rú wǒ men shùn zhe hé qù xià
理。”水老鼠爬起来不在乎地说，“不如我们顺着河去下

yóu wán yī zhěng tiān zěn me yàng tā de tí yì hěn kuài bèi xīng fèn zhōng de yǎn shǔ cái
游玩一整天怎么样？”他的提议很快被兴奋中的鼹鼠采

nà le yǎn shǔ bā bu de xiàn zài jiù kāi shǐ tā men kuài lè de yě yóu
纳了。鼹鼠巴不得现在就开始他们快乐的野游。

yú shì shuǐ lǎo shǔ huí le yī tàng jiā qǔ lái le yī dà duī de shí wù
于是水老鼠回了一趟家，取来了一大堆的食物。

zhè shì wǒ men de wǔ cān tā zhè me duì yǎn shǔ shuō yǎn shǔ kàn dào nà
“这是我们的午餐。”他这么对鼹鼠说。鼹鼠看到那

lǐ miàn yǒu jī ròu huǒ tuǐ niú ròu shā lā miàn bāo hé guǎn tóu yǐ jī hěn duō de
里面有鸡肉、火腿、牛肉、沙拉、面包和罐头，以及很多的

yǐn liào dāng rán pí jiǔ shì zuì hǎo de zài kàn yí kàn hái yǒu pèi jiǔ de yān de
饮料。当然啤酒是最好的，再看一看，还有配酒的腌得
cuì cuì de xiǎo huáng guā
脆脆的小黄瓜。

tiān tài duō le shí zài shì tài duō le yán shǔ dà jiào zhe ér shuǐ
“天，太多了，实在是太多了！”鼯鼠大叫着。而水
lǎo shǔ què bìng bú zài hu tā gào su yán shǔ zhè xiē shí wù zài bié de dòng wù yǎn
老鼠却并不在乎，他告诉鼯鼠，这些食物在别的动物眼
zhōng kàn lái hái suàn shǎo de le ruò shì píng shí dà jiā yì qǐ chū yóu hái huì dài shàng
中看来还算少的了，若是平时大家一起出游，还会带上
gèng duō de dōng xī
更多的东西。

yú shì yán shǔ zuò zhe shuǐ lǎo shǔ wěn wěn de huá zhe chuán tā de jì shù shí
于是鼯鼠坐着，水老鼠稳稳地划着船。他的技术实
zài hěn hǎo bú guò nà shì dāng rán de yīn wèi tā shì yì zhī shuǐ lǎo shǔ
在很好，不过那是当然的，因为他是一只水老鼠。

tā men xián liáo zhe zài wēn nuǎn de yáng guāng hé qīng chè de hé shuǐ de péi bàn xià
他们闲聊着，在温暖的阳光和清澈的河水的陪伴下
yóu dàng zhe màn màn de tā men lí kāi le zhǔ háng dào lái dào yí gè níng jìng de xiǎo
游荡着，慢慢地，他们离开了主航道，来到一个宁静的小
hú li zhè lǐ de jǐng sè shí fēn yōu měi yǐ zhì yú ràng méi yǒu jiàn guo de yán shǔ
湖里。这里的景色十分优美，以至于让没有见过的鼯鼠
dà fā gǎn tàn
大发感叹。

hāi péng you wǒ méi yǒu jiàn guo bǐ zhè gèng měi lì de jǐng sè le yán shǔ
“咳，朋友，我没有见过比这更美丽的景色了。”鼯鼠
huán shì zhe sì zhōu de lù dì
环视着四周的陆地。

xià chuán yǐ hòu wǒ xiǎng nǐ huì ài shàng zhè lǐ de shuǐ lǎo shǔ bǎ chuán kào
“下船以后我想你会爱上这里的。”水老鼠把船靠
àn fú xià hái bú shì yìng chuán de yáo huàng gǎn jué de yán shǔ yīn wèi tā de dòng
岸，扶下还不适应船的摇晃感觉的鼯鼠，因为他的动
zuò kàn qǐ lái shì nà me bèn zhuō
作看起来是那么笨拙。

dāng tā men shàng le àn yán shǔ zhǔ dòng yāo qiú bù zhì wǔ cān
当他们上了岸，鼯鼠主动要求布置午餐。

yīn wèi yì zhí dōu shì nǐ zài chū lì yě gāi ràng wǒ dòng dòng shǒu
“因为一直都是你在出力，也该让我动动手
le tīng yán shǔ zhè me shuō shuǐ lǎo shǔ biàn xīn ān lǐ dé de zài
了。”听鼯鼠这么说，水老鼠便心安理得地在
cǎo dì shàng tāng xià xiū xi qǐ lái
草地上躺下休息起来。

yán shǔ kāi xīn de bǎ zhuō bù pū shàng rán hòu bǎ nà xiē shí
鼯鼠开心地把桌布铺上，然后把那些食



wù yí yàng yí yàng de bǎi zài shàng miàn nà xiē yòng xiǎo bāo bāo hǎo de shí wù nà
物一样一样地摆在上 面。那些用小包包好的食物那
me yòu rén yǎn shǔ měi dǎ kāi yí gè dōu yào zàn tàn jǐ shēng tā kě cóng lái méi
么诱人。鼯鼠每打开一个都要赞叹几声，他可从来没
yǒu zhè me shē chǐ de xiǎng shòu guo zhè me duō shí wù ne
有这么奢侈地享受过这么多食物呢！

dāng shí wù bái hǎo shuǐ lǎo shǔ fān shēn zuò qǐ hé yǎn shǔ yì qǐ kāi shǐ
当食物摆好，水老鼠翻身坐起，和鼯鼠一起开始
chī qǐ lái yǎn shǔ chī de hěn duō yì zǎo jiù dǎ sǎo wū zi huā fèi le bù shǎo
吃起来。鼯鼠吃得很多，一早就打扫屋子花费了不少
lì qì bìng qiě chū lái yǐ jīng hěn cháng shí jiǎn le tā yǐ jīng jī cháng lù lù le
力气，并且出来已经很长时间了，他已经饥肠辘辘了。

dāng tā men de dù zi lì sāi jìn le jiāng jìn yí bàn de shí wù gǎn jué bú
当他们的肚子里塞进了将近一半的食物，感觉不
tài è de shí hòu yǎn shǔ bǎ xìng qù cóng shí wù zhuǎn yí dào shuǐ lǐ
太饿的时候，鼯鼠把兴趣从食物转移到水里。

péng you nǐ zài kàn shén me
“朋友，你在看什么？”

shuǐ lǐ yǒu shuǐ pào wǒ jué de tā men hěn yǒu qù yǎn shǔ lǎo shí huí dá
“水里有水泡，我觉得它们很有趣。”鼯鼠老实回答。

shén me shuǐ pào nǐ shuō de shuǐ pào ma ā hā hā shuǐ lǎo shǔ
“什么？水泡？你说的水泡吗？啊哈哈！”水老鼠
xiào qǐ lái kàn lái tā zhè ge péng you què shí yǒu hěn duō dōng xī dōu bù zhī dào ne
笑起来。看来他这个朋友确实有很多东西都不知道呢！

zhè ge shí hòu yì zhī shuǐ lāo pá shàng àn lái tā dǒu dòng zhe quán shēn yóu
这个时候，一只水獭爬上岸来。他抖动着全身油
guāng guāng de pí máo jiàn chū wú shù de shuǐ dī
光 光的皮毛，溅出无数的水滴。

hào chī de jiā huò shuǐ lāo zhāng kāi nà biǎn píng de zuǐ ba dǒu zhe hēi
“好吃的家伙！”水獭张开那扁平的嘴巴，抖着黑
liàng de hú xū shuō shuǐ lǎo shǔ nǐ zhè ge jiā huò nán dào zhǐ huì zì jǐ chī
亮的胡须说，“水老鼠，你这个家伙难道只会自己吃
ma wǒ kě lián de dù zi zài gū lū gū lū jiào zhe ne
吗？我可怜的肚子在咕噜咕噜叫着呢！”

bào qiǎn péng you nǐ yě kàn dào le zhè bú guò shì jiǎn dān de fàn cài ér
“抱歉朋友，你也看到了，这不过是简单的饭菜而

yǐ wǒ zài zhāo dài wǒ de xīn péng you yǎn shǔ xiǎn sheng shuǐ
已。我在招待我的新朋友：鼯鼠先生。”水
lǎo shǔ jiě shì zhe rán hòu huí tóu duì yǎn shǔ jiè shào zhè wèi
老鼠解释着，然后回头对鼯鼠介绍，“这位
shì shuǐ lāo xiān sheng tā shì gè hěn bàng de jiā huò
是水獭先生，他是个很棒的家伙。”

nǐ hǎo jiàn dào nǐ hěn gāo xìng shuǐ lāo shēn shǒu hé yǎn
“你好，见到你很高兴。”水獭伸手和鼯



shǔ wò zài yì qǐ yú shì tā men hěn kuài jiù chéng
鼠握在一起，于是他们很快就成

le péng you
了朋友。

zhèng zài shuō huà jiān tā men shēn hòu cǎo cóng lǐ
正在说话间，他们身后草丛里

fā chū shā shā shēng tā men kàn guò qù fā xiàn shì yí
发出沙沙声。他们看过去，发现是

gè tóu shàng mǎn shì huā wén de pí máo dòng wù tā sǎng zhe jiān
个头上满是花纹的皮毛动物，他耸着肩

bǎng xiàng zhè biān wàng zhe guò lái lǎo huān shuǐ lǎo shǔ duì tā
膀，向这边望着。“过来，老獭！”水老鼠对他

jiào huàn
叫唤。

yuán lái shì nǐ men na lǎo huān zhǐ zhè me shuō le yí jù jiù lí kāi le
“原来是你们哪！”老獭只这么说了，一句就离开了。

tā jiù shì zhè yàng zǒng bù hé dà jiā yì qǐ kàn lái jīn tiān shì bié xiǎng zài
“他就是这样，总不和大家一起，看来今天是别想再

jiàn dào tā le shuǐ lǎo shǔ wú nài de shuō rán hòu zhuǎn shēn wèn shuǐ tā jīn tiān hé
见到他了！”水老鼠无奈地说，然后转身问水獭今天河

biān dōu lái le shén me rén
边都来了什么人。

lài há ma lái le tā zài tā nà tiáo xīn mǎi de dǔ chuán shàng chuān le xīn
“癞蛤蟆来了，他在他那条新买的赌船上，穿了新

yī fu nǐ zhī dào de tā zuì xǐ huan xīn dōng xī
衣服。你知道的，他最喜欢新东西。”

cóng yán shù tā men zài de dì fāng kě yǐ zhí jiē kàn dào hé liú de zhǔ hǎng dào
从鼯鼠他们在的地方可以直接看到河流的主航道。

zhè ge shí hou háng dào shàng tū rán chū xiàn le yí tiáo bǐ tā men de xiǎo chuán dà de duō
这个时候，航道上突然出现了一条比他们的小船大得多

de chuán jiǎn zhí kě yǐ shuō shì yóu tǐng shàng miàn yǎn rán shì gāng cái huà tí zhōng tí
的船，简直可以说是游艇。上面俨然是刚才话题中提

dào de lài há ma lài há ma gēn běn bù huì huá chuán nà chuán jù liè de yáo huàng
到的癞蛤蟆。癞蛤蟆根本不会划船，那船剧烈地摇晃

zhe ràng tā shǒu máng jiǎo luàn shuǐ lǎo shǔ hé tā dǎ zhāo hu tā yā gēn jiù bù lǐ
着，让他手忙脚乱。水老鼠和他打招呼，他压根就不理

cǎi
睬。

wǒ xiǎng tā gēn běn méi yǒu bàn fǎ guǎn wǒ men yīn wèi tā jiù kuài fān chuán le
“我想他根本没有办法管我们，因为他就快翻船了。”

jiù shì zhè yàng shuǐ tā xiào zhe shuō
“就是这样！”水獭笑着说。

zhè ge shí hou hé miàn shàng yóu guo yí zhī fú yóu nà xiǎo kūn chóng bù kě
这个时候，河面上游过一只蜉蝣。那小昆虫不可



yí shì de zài shuǐ lǐ héng chōng zhí zhuàng zhe rán hòu bèi juǎn jìn yí gè

一世地在水里横冲直撞着，然后被卷进一个

dà xuàn wǒ lǐ yǔ cǐ tóng shí shuǐ tāo yě bú jiàn le yǎn shǔ shēn

大旋涡里。与此同时，水獭也不见了，鼯鼠身

biān de cǎo dì kōng kōng rú yě ér shuǐ lǐ yòu fú qǐ le xiān qián kàn

边的草地空空如也，而水里又浮起了先前看

dào de qì pào péng you bú jiàn le shuǐ lǎo shǔ què yí fù méi shì

到的气泡。朋友不见了，水老鼠却一副没事

rén de yàng zi shèn zhì hēng zhe xiǎo diào yǎn shǔ yuán běn shí fēn hào qí dàn shì tā

人的样子，甚至哼着小调。鼯鼠原本十分好奇，但是他

tū rán xiǎng qǐ le dòng wù jiān de jiè lǜ jué duì bú yào zài bié rén de péng you bú zài

突然想起了动物间的戒律：绝对不要在别人的朋友不在

de shí hòu luàn shuō huà

的时候乱说话。

yú shì tā zhǐ hào rěn nài xià lái

于是他只好忍耐下来。

wǒ men gāi zǒu le kě shì zhè xiē dié zi shuǐ lǎo shǔ shí ne shuǐ lǎo shǔ

“我们该走了，可是这些碟子谁来收拾呢？”水老鼠

zhōng yú kāi kǒu tā kàn qǐ lái lái duì zhè shì qing hěn bù qíng yuàn yú shì yǎn shǔ shuō ràng

终于开口，他看起来对这事情很不情愿。于是鼯鼠说让

tā lái shuǐ lǎo shǔ dāng rán zàn tóng jí shǐ zhè bù rú dǎ kāi shí wù nà me kāi xīn

他来，水老鼠当然赞同。即使这不如打开食物那么开心，

dàn shì yǎn shǔ yí yàng hěn rèn zhēn de zuò hào tā kě shì suī rán tā hěn rèn zhēn dàn

但是鼯鼠一样很认真地做好它。可是虽然他很认真，但

shì nà xiē dōng xī què zǒng hé tā guò bù qù tā gāng bǎ kuāng zi kǔn hǎo jiù fā jué

是那些东西却总和他过不去。他刚把筐子捆好，就发觉

cǎo dì shàng hái là xià le yí zhī pán zi gāng bǎ pán zi fàng jìn qù yòu fā xiàn yí

草地上还落下了一只盘子，刚把盘子放进去，又发现一

bá chā zi ér dào le zuì hòu jīng rán fā xiàn jiǎ mò píng zi yí zhí bèi tā dāng dēng

把叉子，而到了最后，竟然发现芥末瓶子一直被它当凳

zi zuò le bú guò suī rán zhè me má fan yǎn shǔ hái shì hěn yǒu nài xīn de wán

子坐了。不过，虽然这么麻烦，鼯鼠还是很有耐心地完

chéng le shōu shí de rèn wu

成了收拾的任务。

xī yáng xī xià liǎng gè péng you huá chuán zài huí jiā de lù shàng shuǐ lǎo shǔ shí

夕阳西下，两个朋友划船在回家的路上，水老鼠十

fēn tóu rù zì zài de huà zhe jiāng yí biān hái hēng zhe diào zi ér yǎn shǔ chī de bǎo

分投入，自在地划着桨，一边还哼着调子，而鼯鼠吃得饱

bǎo de mǎn zú de tāng zài chuán lǐ kàn zhe shuǐ lǎo shǔ tū rán tā duì shuǐ lǎo shǔ

饱的，满足地躺在船里，看着水老鼠。突然，他对水老鼠

shuō shuǐ lǎo shǔ wǒ yě hǎo xiǎng huá yí xià

说：“水老鼠，我也好想划一下。”

péng you hái bú dào shí hòu huá chuán bú shì kàn qǐ lái nà me jiǎn dān

“朋友，还不到时候，划船不是看起来那么简单

de nǐ bì xū jīng guò cháng shí jiān de liàn xí cái néng zhǎng wò zhè kě shì shǒu yì huó
的,你必须经过长时间的练习才能掌握,这可是手艺活
ne rú guǒ shì píng jìng de shuǐ miàn hái kě yǐ kě shì zhè lǐ shì hé liú hěn wēi
呢!如果是平静的水面还可以,可是这里是河流,很危
xiǎn de shuǐ lǎo shǔ yáo zhe tóu huí dá
险的。”水老鼠摇着头回答。

yán shǔ bù shuō huà shuǐ lǎo shǔ yǐ wéi tā yǐ jīng fàng qì le dàn shì shí shàng
鼹鼠不说话,水老鼠以为他已经放弃了。但事实上
tā kàn zhe shuǐ lǎo shǔ gǎn jué shí fēn xiàn mù tā duō me xī wàng nà yàng yōu yǎ de
他看着水老鼠,感觉十分羡慕。他多么希望那样优雅地
huá zhe chuán de shì zì jǐ a ràng chuán er zài cóng cóng de hé liú lǐ píng wěn de xíng
划着船的是自己啊!让船儿在淙淙的河流里平稳地行
shǐ shì duō me yǒu qù kàn zhe shuǐ lǎo shǔ huá de qīng sōng zì zài tā yuè fá jué de
驶是多么有趣。看着水老鼠划得轻松自在,他越发觉得
huá chuán shì shí fēn jiǎn dān de shì qing zì jǐ yě yí dìng néng gòu hé shuǐ lǎo shǔ yì
划船是十分简单的事情。自己也一定能够和水老鼠一
yàng huá de piào liang
样划得漂亮。

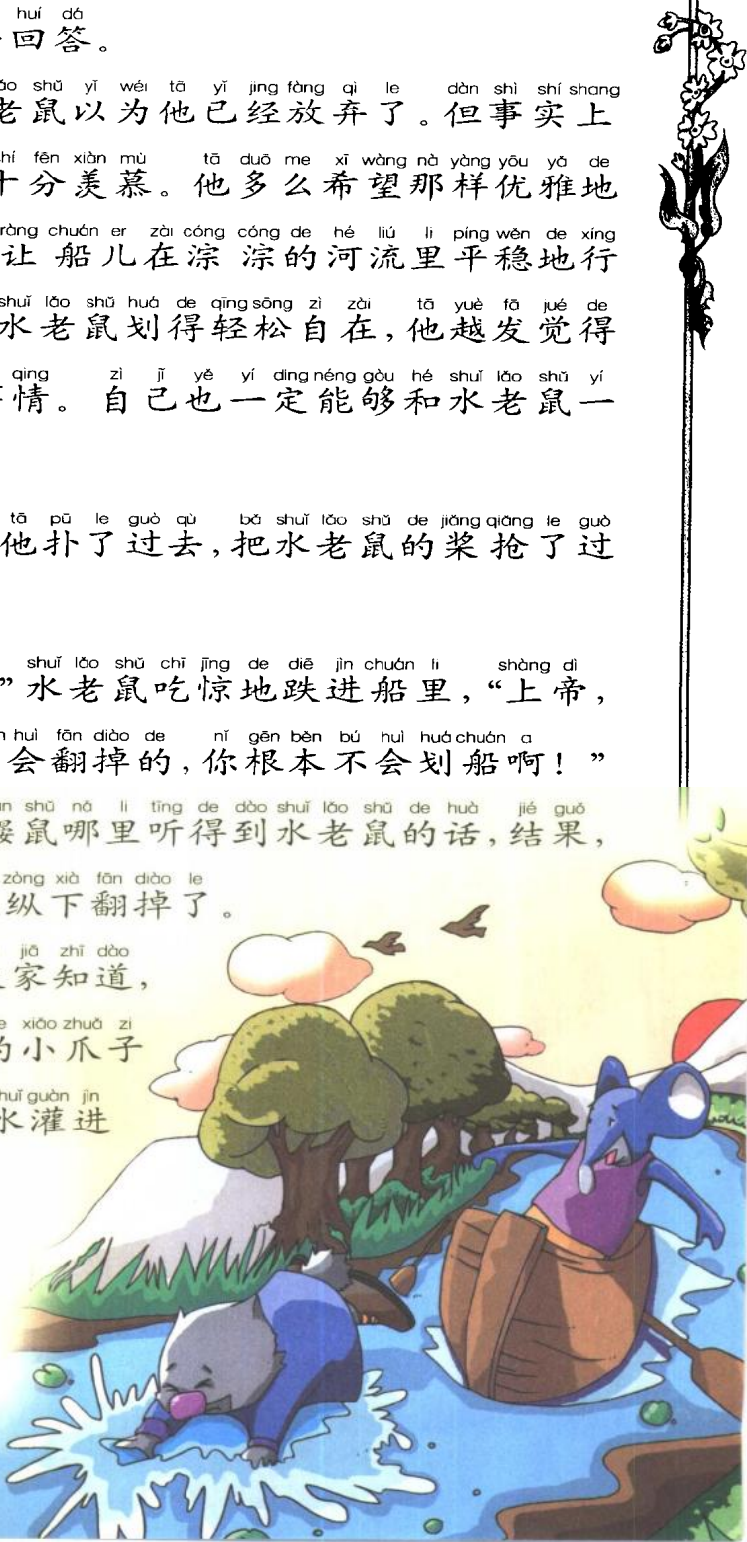
qiáng liè de yù wèng zhǐ shǐ tā pū le guò qù bǎ shuǐ lǎo shǔ de jiǎng qiǎng le guò
强烈的欲望指使他扑了过去,把水老鼠的桨抢了过
lái
来。

ó nǐ zuò shén me shuǐ lǎo shǔ chī jīng de diē jìn chuán lǐ shàng dì
“哦,你做什么!”水老鼠吃惊地跌进船里,“上帝,
nǐ shì shǎ le ma zhè yàng chuán huì fān diào de nǐ gēn běn bù huì huá chuán a
你是傻了吗?这样船会翻掉的,你根本不会划船啊!”

kě shì xīng fèn zhōng de yán shǔ nǎ lǐ tīng de dào shuǐ lǎo shǔ de huà jié guǒ
可是,兴奋中的鼹鼠哪里听得到水老鼠的话,结果,
chuán jiù zài yán shǔ de hú luàn cǎo zòng xià fān diào le
船就在鼹鼠的胡乱操纵下翻掉了。

yán shǔ diào jìn shuǐ lǐ dà jiā zhī dào
鼹鼠掉进水里,大家知道,
tā shì bù huì yóu yǒng de tā de xiǎo zhuǎ zi
他是不会游泳的。他的小爪子
pāi dǎ zhe shuǐ hé shuǐ bīng lěng shuǐ guàn jìn
拍打着水,河水冰冷,水灌进
le tā de ěr duo lǐ
了他的耳朵里。

wǒ jiù yào sǐ le wǒ
我就要死了,我
yí dìng kuài bèi yān sǐ le
一定快被淹死了。



tā bēi āi de xiǎng zhe zhèng zài zhè ge shí hòu shuǐ lǎo shǔ yòng lì tí qǐ yǎn shǔ de
他悲哀地想着，正在这个时候，水老鼠用力提起鼹鼠的
hòu bó zi gēn er wǎng tā liǎng biān de gǎ zhī wō lì sāi shàng liǎng bǎ jiǎng jiè zhe
后脖子根儿，往他两边的胳膊窝里塞上两把桨。借着
jiǎng de fú lì shuǐ lǎo shǔ zài hòu miàn tuī bǎ shī tòu le de yǎn shǔ tuī dào àn biān
桨的浮力，水老鼠在后面推，把湿透了的鼹鼠推到岸边，
bìng qiè bǎ tā tuō le shàng qù jīng xià guò dù ràng yǎn shǔ quán shēn tān ruǎn ér shuǐ
并且把他拖了上去。惊吓过度让鼹鼠全身瘫软。而水
lǎo shǔ zé huí dào hé lǐ dǎ lǎo tā men de chuán hái yǒu tā men de yě cān gōng jù
老鼠则回到河里打捞他们的船，还有他们的野餐工具。

dāng yǎn shǔ zhōng yú píng jìng xià lái shuǐ lǎo shǔ chóng xīn bǎ dōng xī zhuāng shàng
当鼹鼠终于平静下来，水老鼠重新把东西装
chuán jì xù tā men de huí chéng
上船，继续他们的回程。

péng you duì bu qǐ wǒ shí zài shì yú chǔn dào jiā le wǒ hái yǐ wéi
“朋友，对不起！我实在是愚蠢到家了。我还以为
wǒ yǒu duō me cōng míng shì shí shàng wǒ shì zhè ge shì jiè shàng zuì dà de shǎ guā wǒ
我有多么聪明，事实上我是这个世界上最大的傻瓜。我
yǐ wéi nà shí fēn jiǎn dān nǐ zhī dào nǐ huà chuán de yàng zi ràng rén zhè me xiǎng
以为那十分简单，你知道，你划船的样子让人这么想。
wǒ rèn wéi wǒ néng xíng dàn shì shí zhèng míng nǐ shì duì de wǒ gēn běn bú huì huà
我认为我能行，但事实证明你是对的，我根本不会划
chuán yǎn shǔ yòu xiāo jí yòu yuán fèi dǎ lā zhe nǎo dai shuō zhe
船。”鼹鼠又消极又颓废，耷拉着脑袋说着。

bú yào jǐn yǎn shǔ hǎo xiōng dì wǒ yǐ hòu huì jiāo nǐ huà chuán de dōng xī
“不要紧，鼹鼠好兄弟，我以后会教你划船的，东西

dōu zhǎo huí lái le bú shì ma méi yǒu guān xi de shuǐ lǎo shǔ shuō péng you
都找回来了不是吗？没有关系的！”水老鼠说。“朋友，
nǐ zhēn shì kuān hóng dà liàng yǎn shǔ gǎn jī de shuō
你真是宽宏大量！”鼹鼠感激地说。

yīn wéi tā men dōu shī tòu le ér shuǐ lǎo shǔ jiā bǐ jiào jìn yú
因为他们都湿透了，而水老鼠家比较近，于
shì tā men qù le shuǐ lǎo shǔ de jiā shuǐ lǎo shǔ jiā shí fēn kuān chǎng
是他们去了水老鼠的家。水老鼠家十分宽敞

wēn nuǎn tā men zài kè tīng lǐ shēng qǐ huǒ lú shuǐ lǎo shǔ
温暖。他们在客厅里生起火炉，水老鼠

ràng yǎn shǔ zuò dào huǒ lú páng biān nà lǐ hěn nuǎn huo
让鼹鼠坐到火炉旁边，那里很暖和，

kě yǐ ràng yǎn shǔ de pí máo kuài kuài gān tā
可以让鼹鼠的皮毛快快干。他

men liáo zhe pí máo gān le yǐ hòu shuǐ lǎo shǔ
们聊着，皮毛干了以后，水老鼠

wèi yǎn shǔ zuò le yí dùn fēng shèng de wǎn fàn
为鼹鼠做了一顿丰盛的晚饭。



chī bǎo hòu yǎn shǔ jiù xiǎng shuì le shuǐ lǎo shǔ sòng tā qù
吃饱后，鼹鼠就想睡了，水老鼠送他去

le wū zi lì zuì háo huá de wò shì hǎo dōng xī yào hé hǎo péng
了屋子里最豪华的卧室。“好东西要和好朋

you fēn xiǎng suǒ yǐ nǐ yīng gāi zhù zuì hǎo de fáng jiān shuǐ lǎo
友分享，所以，你应该住最好的房间。”水老

shǔ shuō wán jiù zǒu le ér yǎn shǔ yīn wèi láo lèi yì tǎng shàng chuáng jiù shuì le
鼠说完就走了。而鼹鼠因为劳累，一躺上床就睡了。

zhè shì yǎn shǔ yǒu shēng yǐ lái zuì yǒu yì sī de yì tiān rán hòu yǎn shǔ yòu
这是鼹鼠有生以来最有意思的一天。然后鼹鼠又

zài shuǐ lǎo shǔ jiā lǐ zhù le hěn duō tiān bù kě fǒu rèn zhè shì jiān ràng rén jué de
在水老鼠家里住了很多天，不可否认，这是间让人觉得

hěn shū fu de fáng zi
很舒服的房子。

chūn tiān jiù zhè yàng yì tiān tiān guò qù xià rì yě yì tiān tiān lín jìn le bái
春天就这样一天天过去，夏日也一天天临近了。白

tiān jiàn jiàn biàn cháng yě yì tiān tiān gēng jiā yǒu qù qǐ lái
天渐渐变长，也一天天更加有趣起来。

zài zhè duàn zhù zài shuǐ lǎo shǔ jiā de rì zi yǎn shǔ xiàng shuǐ lǎo shǔ xué xí le
在这段住在水老鼠家的日子，鼹鼠向水老鼠学习了

hěn duō dōng xī tā bù jǐn xué huì le yóu yǒng yě xué huì le huà chuán bù zhǐ zhè
很多东西，他不仅学会了游泳，也学会了划船，不只这

yàng tā yǐ jīng gēng jiā dǒng de qù gǎn shòu dà zì rán de huān lè qì xī le
样，他已经更加懂得去感受大自然的欢乐气息了。

第二章

nà shì yí gè qīng shuǎng de xià rì zǎo chen yǎn shǔ yǔ shuǐ lǎo shǔ zài hé biān
那是一个清爽的夏日早晨，鼹鼠与水老鼠在河边

sàn xīn yǎn shǔ tū rán yǒu shì qing wèn shuǐ lǎo shǔ kě shì shuǐ lǎo shǔ nà shí hòu zhèng
散心。鼹鼠突然有事情问水老鼠，可是水老鼠那时候正

zài hēng zhe tā zì jǐ biān xiě de xiǎo diào yì zhī yā zi yà gēn jiù méi yǒu tīng dào
在哼着他自已编写的小调《一只鸭子》，压根就没有听到

yǎn shǔ jiào tā
鼹鼠叫他。

yú shì yǎn shǔ bù de bù dǎ rǎo tā shuǐ lǎo shǔ kāi shǐ hěn bù gāo xìng yǎn
于是鼹鼠不得不打扰他。水老鼠开始很不高兴鼹

shǔ jiào le tā de xìng zhì dàn hòu lái tīng yǎn shǔ shuō shì yào tā dài zì jǐ qù bài fǎng
鼠搅了他的兴致，但后来听鼹鼠说是要他带自己去拜访

lài há ma xiān sheng de shí hòu tā jiù gāo xìng qǐ lái
癞蛤蟆先生的时候，他就高兴起来。

